



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

# مذكرة إرشادية بخصوص التقرير الشرعي السنوي للجنة الرقابة الشرعية الداخلية

## GUIDANCE NOTE RE ANNUAL SHARI'AH REPORT OF INTERNAL SHARI'AH SUPERVISION COMMITTEE\*

\*This document was drafted in Arabic and translated to English. In case of any differences in interpretation, the Arabic version shall prevail.

**جدول المحتويات**  
**TABLE OF CONTENTS**

الموضوع	الصفحة Page	Subject
المادة (1) مقدمة	2	Article (1) Introduction
المادة (2) الهدف	2	Article (2) Objective
المادة (3) نطاق التطبيق	3	Article (3) Scope of Application
المادة (4) المتطلبات العامة لإصدار التقرير الشرعي السنوي	3	Article (4) General Requirements for Issuing the Annual Shari'ah Report
المادة (5) نموذج التقرير الشرعي السنوي	4	Article (5) Template for the Annual Shari'ah Report

## Article (1) Introduction

- 1.1 This Guidance Note Re Annual Shari'ah Report of Internal Shari'ah Supervision Committee ("Guidance Note" or "Note") complements the requirements outlined in:
- a. Decretal Federal Law No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities; and
  - b. Standard Re Shari'ah Governance for Islamic Financial Institutions issued by the Central Bank.
- with the aim to promote development of the banking system and to ensure its effectiveness and efficiency.

- 1.2 Islamic Financial Institutions ("IFIs") are required to have Shari'ah governance policies and mechanisms to ascertain that Annual Shari'ah Report that is issued by the Internal Shari'ah Supervision Committee ("Annual Shari'ah Report") is compliant with requirements outlined in this Guidance Note, and applicable standards and regulations.

- 1.3 Where the Guidance Note contains a stipulation (in an article) to provide information, or undertake certain measures, or address particular terms, as a minimum requirement, the Central Bank may impose (new) requirements additional to those specified in the relevant article (of the Guidance Note).

## Article (2) Objectives

- 2.1 The Guidance Note contains guidance aimed at facilitating implementation of the requirements related to the issuance of Annual Shari'ah Report.

## المادة (1) مقدمة

- 1.1 تأتي هذه المذكرة الإرشادية بخصوص التقرير الشرعي السنوي للجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("المذكرة الإرشادية" أو "المذكرة") استكمالاً للمتطلبات المنصوص عليها في:
- أ. المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018، في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة،
  - ب. ومعيار الحوكمة الشرعية للمؤسسات المالية الإسلامية الذي أصدره المصرف المركزي.
- من أجل تعزيز التطوير والتحقق من أن عمل النظام المصرفي يسري على نحو كفاء وفعال.

- 2.1 يجب أن تكون لدى المؤسسات المالية الإسلامية سياسات وآليات حوكمية من أجل التأكد أن التقرير الشرعي السنوي الذي تصدره لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ("التقرير الشرعي السنوي") يتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه المذكرة والمعايير والأنظمة المعمول بها.

- 3.1 حيثما تم النص في هذه المذكرة على متطلب بتقديم معلومات، أو اتخاذ إجراءات معينة، أو التعامل مع بنود بعينها، مشار إليها كحد أدنى، فإن للمصرف المركزي أن يفرض متطلبات إضافية مع تلك المنصوص عليها في المادة ذات الصلة.

## المادة (2) الهدف

- 1.2 تحتوي هذه المذكرة على إرشادات تهدف إلى تسهيل تطبيق المتطلبات الخاصة بإصدار التقرير الشرعي السنوي.

- 2.2 The Guidance Note provides clarity on the supervisory expectations with respect to Annual Shari'ah Report. 2.2 توضح هذه الإرشادات التوقعات الرقابية فيما يتعلق بالتقرير الشرعي السنوي.

**Article (3)**  
**Scope of Application**

**المادة (3)**  
**نطاق التطبيق**

- 3.1 The Guidance Note applies to all IFIs. 1.3 تنطبق هذه المذكرة الإرشادية على جميع المؤسسات المالية الإسلامية.
- 3.2 The Guidance Note must be read in conjunction with the standards and resolutions issued by Higher Shari'ah Authority (HSA) and notified to IFIs. 2.3 يجب أن تقرأ هذه المذكرة مع مراعاة المعايير والقرارات التي تصدرها الهيئة العليا الشرعية وتُشعر بها المؤسسات المالية الإسلامية.

**Article (4)**  
**General Requirements for Issuing the Annual Shari'ah Report**

**المادة (4)**  
**المتطلبات العامة لإصدار التقرير الشرعي السنوي**

- 4.1 The Annual Shari'ah Report represents annual disclosure of the Internal Shari'ah Supervision Committee (ISSC) on the level of IFI's compliance with Islamic Shari'ah. Accordingly, responsibility for preparing the annual Shari'ah report rests with the ISSC of IFI within the mechanisms and requirements stipulated in the Guidance Note. 1.4 يمثل التقرير الشرعي السنوي الإفصاح السنوي للجنة الرقابة الشرعية الداخلية عن مستوى التزام المؤسسة المالية الإسلامية بالشرعية الإسلامية، وعليه فإن مسؤولية إعداد التقرير الشرعي السنوي تقع على عاتق لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمؤسسة المالية الإسلامية ضمن الآليات والمتطلبات المنصوص عليها في هذه المذكرة الإرشادية.
- 4.1 The Annual Shari'ah Report should be presented at the general assembly in accordance with the applicable regulatory requirements. 2.4 يجب عرض التقرير الشرعي السنوي على الجمعية العمومية في اجتماعها السنوي وفق المتطلبات الرقابية المعمول بها.
- 4.3 The Annual Shari'ah Report shall be submitted to HSA for review and approval prior to its submission at the general assembly. 3.4 يرسل التقرير الشرعي السنوي إلى الهيئة العليا الشرعية من أجل مراجعته واعتماده قبل عرضه على الجمعية العمومية.
- 4.4 The Annual Shari'ah Report must be submitted to the HSA, no later than two (2) months from end of the financial year. 4.4 يجب أن يرفع التقرير الشرعي السنوي إلى الهيئة العليا الشرعية في موعد لا يتجاوز شهرين من انتهاء السنة المالية.

- 4.5 The ISSC must verify accuracy and validity of all information in the Annual Shari'ah Report before its submission to the HSA.
- 4.6 The Board must ensure that the Annual Shari'ah Report is submitted to HSA for review and approval prior for its submission at the general assembly.
- 4.7 The ISSC must ascertain that all information required to be stated in the Annual Shari'ah Report (as stipulated in the template in article No. 5.3) are included in the designated places of the report before submitting it to HSA.
- 4.8 The ISSC must ensure that all duties fulfilled by the ISSC, as outlined in the Annual Shari'ah Report, are well documented for audit purposes.
- 4.9 IFI shall publish the Annual Shari'ah Report in the IFI's disclosures of the financial statement and other available means.
- 5.4 يجب على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أن تتأكد من دقة وصحة جميع المعلومات المنصوص عليها في التقرير الشرعي السنوي قبل تقديمه إلى الهيئة العليا الشرعية.
- 6.4 يجب أن يتأكد مجلس الإدارة من رفع التقرير الشرعي السنوي إلى الهيئة العليا الشرعية قبل عرضه على المساهمين في الجمعية العمومية.
- 7.4 يجب على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أن تتأكد من أن جميع المعلومات التي يجب أن يتضمنها التقرير الشرعي السنوي (حسب النموذج المرفق في المادة رقم 3.5) قد تم إيرادها في مواضعها من التقرير قبل تقديمه إلى الهيئة العليا الشرعية.
- 8.4 يجب على لجنة الرقابة الشرعية الداخلية أن تتأكد من أن تكون جميع الأعمال التي قامت بها لجنة الرقابة الشرعية الداخلية، المنصوص عليها في التقرير الشرعي السنوي ، موثقة بحيث يمكن إجراء التدقيق عليها.
- 9.4 يجب أن تنشر المؤسسة المالية الإسلامية التقرير الشرعي السنوي في الحسابات الختامية ضمن إفصاحاتها والوسائط الأخرى المتاحة.

#### Article (5)

##### Template for the Annual Shari'ah Report

- 5.1 Template of the Annual Shari'ah Report (as per below) represents the principal information and disclosures, and minimum requirements for information that should be included in the report.
- 5.2 The ISSC may add other information to the Annual Shari'ah Report, if necessary, according to the template in the Guidance Note.

#### المادة (5)

##### نموذج التقرير الشرعي السنوي

- 1.5 يمثل نموذج التقرير الشرعي السنوي أدناه المعلومات والإفصاحات الأساسية والحد الأدنى للمعلومات التي يجب أن يحتويها.
- 2.5 يمكن للجنة الرقابة الشرعية الداخلية إضافة معلومات أخرى إلى التقرير الشرعي السنوي إذا اقتضى الأمر ذلك حسب النموذج المرفق.

## (3/5) نموذج التقرير الشرعي السنوي (باللغة العربية)

### التقرير السنوي للجنة الرقابة الشرعية الداخلية ل(اسم المؤسسة المالية الإسلامية)

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

صدر في: (تاريخ الإصدار)

إلى السادة المساهمين في (اسم المؤسسة المالية الإسلامية) ("المؤسسة")

السلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته، وبعد:  
إن لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمؤسسة ("اللجنة") ووفقا للمتطلبات المنصوص عليها في القوانين والأنظمة والمعايير ذات العلاقة ("المتطلبات الرقابية")، تقدم تقريرها (يضاف في تقرير النوافذ الإسلامية: (المتعلق بأعمال وأنشطة المؤسسة المتوافقة مع الشريعة الإسلامية)) للسنة المالية المنتهية في 31 ديسمبر من عام (20XX) ("السنة المالية").

#### 1. مسؤولية اللجنة

إن مسؤولية اللجنة وفقا للمتطلبات الرقابية ولائحتها التنظيمية تتحدد في الرقابة الشرعية على جميع أعمال، وأنشطة، ومنتجات، وخدمات، وعقود، ومستندات، وموثائق عمل المؤسسة، والسياسات، والمعايير المحاسبية، والعمليات والأنشطة بشكل عام، وعقد التأسيس، والنظام الأساسي، والقوائم المالية للمؤسسة، وتوزيع الأرباح وتحمل الخسائر والنققات والمصروفات بين المساهمين وأصحاب حسابات الاستثمار ("أعمال المؤسسة") وإصدار قرارات شرعية بخصوصها، ووضع الضوابط الشرعية اللازمة لأعمال المؤسسة والتزامها بالشريعة الإسلامية في إطار القواعد والمبادئ والمعايير التي تضعها الهيئة العليا الشرعية ("الهيئة")، لضمان توافقها مع أحكام الشريعة الإسلامية.

وتتحمل الإدارة العليا مسؤولية التزام المؤسسة بالشريعة الإسلامية وفقا لقرارات، فتاوى، وآراء الهيئة، وقرارات اللجنة في إطار القواعد والمبادئ والمعايير التي تضعها الهيئة ("الالتزام بالشريعة الإسلامية") في جميع أعمالها والتأكد من ذلك، ويتحمل مجلس الإدارة المسؤولية النهائية في هذا الشأن.

#### 2. المعايير الشرعية

اعتمدت اللجنة على المعايير الشرعية الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية ("أيوبي") معايير للحد الأدنى للمتطلبات الشرعية والتزمت بها في كل ما تفتي به أو تعتمده أو توافق عليه أو توصي به فيما يتعلق بأعمال المؤسسة خلال السنة المالية المنتهية دون استثناء وفقا لقرار الهيئة رقم 2018/3/18.

#### 3. الأعمال التي قامت بها اللجنة خلال السنة المالية

لقد قامت اللجنة بالرقابة الشرعية على أعمال المؤسسة، من خلال مراجعة أعمال المؤسسة ومراقبتها من خلال إدارة أوقسم الرقابة الشرعية الداخلية والتدقيق الشرعي الداخلي، **والتدقيق الشرعي الخارجي (إن وجد)**، وفقا لصلاحيات اللجنة ومسؤولياتها والمتطلبات الرقابية في هذا الشأن. ومن الأعمال التي قامت بها اللجنة ما يأتي:

- أ. عقد **(يذكر عدد)** اجتماعات خلال السنة المالية،
- ب. إصدار الفتاوى والقرارات وإبداء الآراء فيما يتعلق بأعمال المؤسسة التي عرضت على اللجنة.
- ج. مراجعة السياسات، واللوائح الإجرائية، والمعايير المحاسبية، وهياكل المنتجات، والعقود، والمستندات، وموائيق العمل، والوثائق الأخرى المقدمة من قبل المؤسسة للجنة للاعتماد/الموافقة.
- د. التأكد من مدى توافق توزيع الأرباح وتحميل النفقات والمصروفات بين أصحاب حسابات الاستثمار والمساهمين وأصحاب حسابات الاستثمار مع الضوابط الشرعية المعتمدة من قبل اللجنة.
- هـ. الرقابة من خلال إدارة أوقسم الرقابة الشرعية الداخلية، والتدقيق الشرعي الداخلي، **والتدقيق الشرعي الخارجي (إن وجد)** على أعمال المؤسسة بما في ذلك المعاملات المنفذة والإجراءات المتبعة، وذلك على أساس اختيار عينات من العمليات المنفذة، ومراجعة التقارير المقدمة في هذا الخصوص.
- و. تقديم توجيهات إلى الجهات المعنية في المؤسسة بتصحيح ما يمكن تصحيحه من الملاحظات التي وردت في التقارير المقدمة من قبل إدارة أوقسم الرقابة الشرعية الداخلية، والتدقيق الشرعي الداخلي، **والتدقيق الشرعي الخارجي (إن وجد)**، وإصدار قرارات بتجنب عوائد المعاملات التي وقعت مخالقات في تطبيقها لصرفها في وجوه الخير.
- ز. اعتماد التدابير التصحيحية/الوقائية فيما يتعلق بالأخطاء التي تم الكشف عنها لمنع حدوثها مرة أخرى.
- ح. بيان مقدار الزكاة الواجبة على السهم الواحد من أسهم المؤسسة **(إن كان ينطبق)**.
- ط. التواصل مع مجلس الإدارة واللجان التابعة له والإدارة العليا للمؤسسة، حسب الحاجة، بخصوص التزام المؤسسة بالشرعية الإسلامية.
- ي. **(غيرها من الأعمال التي تريد اللجنة ذكرها)**

وقد سعت اللجنة للحصول على جميع المعلومات والتفسيرات التي اعتبرتها ضرورية للتأكد من التزام المؤسسة بالشرعية الإسلامية. **(تذكر وظيفة "التدقيق الشرعي الخارجي" إن كان ينطبق، وإلا فتحذف)**

#### 4. استقلالية اللجنة

تؤكد اللجنة بأنها أدت مسؤولياتها وقامت بجميع أعمالها باستقلالية تامة، وقد حصلت على التسهيلات اللازمة من المؤسسة وإدارتها العليا ومجلس إدارتها للاطلاع على جميع الوثائق والبيانات، ومناقشة التعديلات والمتطلبات الشرعية. **(يذكر إن وجد ما أثر على الاستقلالية)**.

#### 5. رأي اللجنة بخصوص التزام المؤسسة بالشرعية الإسلامية

بناء على ما حصلنا عليه من معلومات وإيضاحات من أجل التأكد من التزام المؤسسة بالشرعية الإسلامية، فقد خلصت اللجنة بدرجة مقبولة من الاطمئنان إلى أن أعمال المؤسسة خلال السنة المالية متوافقة مع الشريعة الإسلامية إلا ما لوحظ من مخالفات تم رفع تقارير بشأنها، وقد وجهت اللجنة باتخاذ الإجراءات المناسبة في هذا الخصوص.

(ويضاف بيان أية مخالفات أخرى لأحكام الشريعة الإسلامية والقرارات، والضوابط التي وضعتها الهيئة العليا الشرعية (إن وجدت)).

ورأي اللجنة، المذكور أعلاه، مبني على المعلومات التي اطلعت عليها خلال السنة المالية حصراً.

نسأل الله العلي القدير أن يحقق للجميع الرشاد والسداد  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

توقيع أعضاء لجنة الرقابة الشرعية الداخلية للمؤسسة

(توقيع العضو)	(طبيعة عضويته في اللجنة)	(اسم العضو)
(توقيع العضو)	(طبيعة عضويته في اللجنة)	(اسم العضو)
(توقيع العضو)	(طبيعة عضويته في اللجنة)	(اسم العضو)
(توقيع العضو)	(طبيعة عضويته في اللجنة)	(اسم العضو)
(توقيع العضو)	(طبيعة عضويته في اللجنة)	(اسم العضو)

("نهاية النموذج")



## **(5/3) Template for the Annual Shari’ah Report (English)**

### **Annual Report of the Internal Shari’ah Supervision Committee of (name of the financial institution)**

**Issued on:** *(issue date)*

**To:** Shareholders of *(name of the Financial Institution)* (“the Institution”)

After greetings,

Pursuant to requirements stipulated in the relevant laws, regulations and standards (“the Regulatory Requirements”), the Internal Shari’ah Supervision Committee of the Institution (“ISSC”) presents to you the ISSC’s Annual Report (*in case of Islamic windows add: (regarding Shari’ah compliant businesses and operations of the Institution)*) for the financial year ending on 31 December ----- (“Financial Year”).

#### **1. Responsibility of the ISSC**

In accordance with the Regulatory Requirements and the ISSC’s charter, the ISSC’s responsibility is stipulated as to:

- a. undertake Shari’ah supervision of all businesses, activities, products, services, contracts, documents and business charters of the Institution; and the Institution’s policies, accounting standards, operations and activities in general, memorandum of association, charter, financial statements, allocation of expenditures and costs, and distribution of profits between holders of investment accounts and shareholders (“Institution’s Activities”) and issue Shari’ah resolutions in this regard, and
- b. determine Shari’ah parameters necessary for the Institution’s Activities, and the Institution’s compliance with Islamic Shari’ah within the framework of the rules, principles, and standards set by the Higher Shari’ah Authority (“HSA”) to ascertain compliance of the Institution with Islamic Shari’ah.

The senior management is responsible for compliance of the Institution with Islamic Shari’ah in accordance with the HSA’s resolutions, fatwas, and opinions, and the ISSC’s resolutions within the framework of the rules, principles, and standards set by the HSA (“Compliance with Islamic Shari’ah”) in all Institution’s Activities, and the Board bears the ultimate responsibility in this regard.

#### **2. Shari’ah Standards**

In accordance with the HSA’s resolution (No. 18/3/2018), and with effect from 01/09/2018, the ISSC has abided by the Shari’ah standards issued by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) as minimum Shari’ah

requirements, in all fatwas, approvals, endorsements and recommendations, relating to the Institution's Activities without exception.

### **3. Duties Fulfilled by the ISSC During the Financial Year**

The ISSC conducted Shari'ah supervision of the Institution's Activities by reviewing those Activities, and monitoring them through the internal Shari'ah control division or section, internal Shari'ah audit, and (if applicable) external Shari'ah audit, in accordance with the ISSC's authorities and responsibilities, and pursuant to the Regulatory Requirements in this regard. The ISSC's activities included the following:

- a. Convening (number) meetings during the year.
- b. Issuing fatwas, resolutions and opinions on matters presented to the ISSC in relation to the Institution's Activities.
- c. Monitoring compliance of policies, procedures, accounting standards, product structures, contracts, documentation, business charters, and other documentation submitted by the Institution to the ISSC for approval.
- d. Ascertaining the level of compliance of allocation of expenditures and costs, and distribution of profits between investment accounts holders and shareholders with parameters set by the ISSC.
- e. Supervision through the internal Shari'ah control division or section, internal Shari'ah audit, and (if applicable) external Shari'ah audit, of the Institution's Activities including supervision of executed transactions and adopted procedures on the basis of samples selected from executed transactions, and reviewing reports submitted in this regard.
- f. Providing guidance to relevant parties in the Institution – to rectify (where possible) incidents cited in the reports prepared by internal Shari'ah control division or section, internal Shari'ah audit, and/or (if applicable) external Shari'ah audit – and issuing of resolutions to set aside revenue derived from transactions in which non-compliances were identified for such revenue to be disposed towards charitable purposes.
- g. Approving corrective and preventive measures related to identified incidents to preclude their reoccurrence in the future.
- h. Specifying the amount of Zakat due on each share of the Institution (if applicable).
- i. Communicating with the Board and its subcommittees, and the senior management of the Institution (as needed) concerning the Institution's compliance with Islamic Shari'ah.
- j. (add other works that the ISSC wants to mention in this report)

The ISSC sought to obtain all information and interpretations deemed necessary in order to reach a reasonable degree of certainty that the Institution is compliant with Islamic Shari'ah. (the phrase "External Shari'ah audit" is included in the report if applicable, otherwise it should be deleted.)

### **4. Independence of the ISSC**

The ISSC acknowledges that it has carried out all of its duties independently and with the support and cooperation of the senior management and the Board of the Institution. The ISSC received the required assistance to access all documents and data, and to discuss all

amendments and Shari'ah requirements. (Factors that have affected independence, if any, should be mentioned).

**5. The ISSC's Opinion on the Shari'ah Compliance Status of the Institution**

Premised on information and explanations that were provided to us with the aim of ascertaining compliance with Islamic Shari'ah, the ISSC has concluded with a reasonable level of confidence, that the Institution's Activities are in compliance with Islamic Shari'ah, except for the incidents of non-compliance observed, as highlighted in the relevant reports. The ISSC also provided directions to take appropriate measure in this regard.

(Add a statement on any other breaches to the Shari'ah provisions, resolutions and controls established by the Higher Shari'ah authority, if applicable)

**The ISSC formed its opinion, as outlined above, exclusively on the basis of information perused by the ISSC during the financial year.**

Signatures of members of the Internal Shari'ah Supervision Committee of the Institution

Member's Name	Type of Signature Membership
---------------	------------------------------

Member's Name	Type of Signature Membership
---------------	------------------------------

Member's Name	Type of Signature Membership
---------------	------------------------------

Member's Name	Type of Signature Membership
---------------	------------------------------

Member's Name	Type of Signature Membership
---------------	------------------------------

(End of the Template)